



PLANO DE ENSINO
Ficha Nº 2 (parte variável)

Disciplina: Prática de tradução e versão port./esp.I	Código: HE 239	Turma: A
Natureza: () anual	(X) semestral	
Carga horária: aulas teóricas:	aulas práticas: 02	
estágio:	Total: 30	Créditos: 01
Pré-requisito: Língua Espanhola V		
Co-requisito:		

OBJETIVO: Oportunizar ao aluno de espanhol a prática de língua e de tradução em espanhol e português.

EMENTA

Prática de tradução em espanhol e português.

PROGRAMA: Exercícios de tradução direta e inversa em português e espanhol.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS:

Exercícios individuais e em grupo; discussão e orientação.

PROCEDIMENTOS DE AVALIAÇÃO: dois exercícios escritos de tradução.

BIBLIOGRAFIA MÍNIMA: MILTON, J. O poder da tradução. São Paulo, Ars Poética, 1993; RODRIGUES, C.C. Tradução e diferença. São Paulo: UNESP, 1999; dicionário monolíngue e bilingue à escolha do aluno; BUERO VALLEJO, A. En la ardiente oscuridad. Madrid: Magisterio Español, 1989; periódicos.

Validade: 2º Semestre

Professor: Terumi Koto B. Villalba

Coordenador da Área: Elena Godoi

Chefe do Departamento: João Udo Siemens

Ano: 2003

Assinatura:

Assinatura:

Assinatura:

PLANO DE ENSINO

FICHA Nº 2 (variável)

Disciplina: Tradução e Versão Port./Esp. I Código: HE 239
Validade: 1993/2º 2000/1º Semestre de: _____
Turma: A Curso: Letras
Professor responsável: Terumi Koto Bonnet Villalba

Programa (os itens de cada unidade didática)

Prática de tradução e versão português/espanhol de textos informativos.
Comentários lingüísticos adequados à prática de tradução.

Procedimentos didáticos:

Aulas expositivas

Seminários

Exercícios

Objetivos (competências do aluno):

O aluno deve ser capaz de traduzir textos informativos em português ao espanhol e vice-versa, com base na noção lingüística de tradução. (Catford, Nida).

Referências Bibliográficas:

01. CATFORD, J.C. Una teoría lingüística de traducción. Caracas, Universidad Nacional de Venezuela, 1972.

02. MILTON, John. O poder da tradução. São Paulo, Ars Poetica, 1993.

Avaliação:

- ~~1 prova escrita~~
- ~~1 trabalho escrito~~

Observação:

Professor responsável: Terumi Koto Bonnet Villalba Terumi Koto Bonnet

Coordenador (a) do curso: [Signature]

Chefe do departamento: [Signature]